

Preghiere di dedica

di Lama Zopa Rinpoce durante la Crisi COVID-19

Per realizzare Bodhicitta

GIANG CIUB SEM CIOG RIN PO CE

Possa la preziosa e suprema bodhicitta

MA KYE PA NAM KYE GHIUR CIG

sorgere in chi non l'ha ancora generata.

KYE PA GNAM PA ME PA YI

E possa la mente che è già stata generata,

GONG NE GONG DU PHEL WAR SCIOG

non diminuire mai, ma accrescersi sempre più.

Per i malati

SEM CEN NE PA GI GNE PA

Ovunque ci siano molti esseri senzienti malati,

GNUR DU NE LE THAR GHIUR CIG

possano essere liberati velocemente da tutte le malattie.

DRO WE NE NI MA LÜ PA

Possano tutte le malattie degli esseri trasmigratori

TAG TU GIUNG WA ME PAR SCIOG

Non avvenire mai più senza eccezione.

Per incontrare un perfetto Guru in tutte le vite

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG

Possa in tutte le mie vite, non essere mai separata da guru perfetti,

DREL ME CIÖ KYI PEL LA LONG CIÖ CING

possa io godere del magnifico Dharma.

SA DANG LAM GHI YÖN TEN RAB DZOG NE

Completando tutte le qualità dei terreni e sentieri,

DOR GE CIANG GHI GO PHANG GNUR THOB SCIOG

possa io ottenere velocemente lo stato di Vajradhara.

*Affinché Lama Tzong Khapa sia il nostro Guru Mahayana
in tutte le nostre vite future*

TSE RAB KÜN TU GHIEL WA TSONG KHA PE

Per la forza del vittorioso, Tzong Khapa,

TEG CIOG SCE GNEN NGÖ SU DZE PE THÜ

**che agisce come il nostro diretto amico virtuoso Mahayana in
tutte le nostre vite,**

GHIEL WE NGAG PE LAM ZANG DE GNI LE

possiamo non allontanarci mai neppure per un secondo

KE CIG TSAM YANG DOG PAR MA GHIUR CIG

dal puro sentiero ammirato dai vittoriosi.

Le successive strofe dalla Preziosa Ghirlanda di Nagarjuna, v. 483–485

Per essere sempre usati dagli esseri senzienti

SA DANG CIU DANG ME DANG LUNG

Come la terra, l'acqua, il fuoco e l'aria,

MEN DANG GÖN PE SCING SCIN DU

le medicine e il legno da ardere nei monasteri,

TAG TU SEM CEN THAM CE KYI

possa io essere sempre usato dagli esseri senzienti

RANG GAR GAG ME CE GIAR SCIOG

esattamente come a loro fa comodo senza alcuna resistenza.

Prendersi cura degli altri esseri senzienti più che di se stessi

SEM CEN NAM LA SOG SCIN PHANG

Possa io prendermi cura degli altri come della mia stessa vita.

DAG LE DE DAG CE PHANG SCIOG

Possa io considerarli ancora di più che di me stessa.

DAG LA DE DAG DIG MIN CING*

Possa il loro karma negativo maturare su di me,

DAG GE MA LÜ DER MIN SHOG

possano tutte le mie virtù maturare su di loro.

* Lama Zopa Rinpoce alcune volte sostituisce questa riga con: DRO WE DUG
NGAL DAG LA MIN, **possano le loro sofferenze maturare su di me.**

Dimorare nel samasara per gli esseri senzienti

GI SI SEM CIAN GA SCIG KYANG

Fino a che tutti gli esseri senzienti

GANG DU MA DRÖL DE SI DU

non sono stati liberati [dal samsara],

DE CIR LA NA ME PA YI

possa io dimorare [nel samsara] per aiutarli,

GIANG CIUB THOB KYANG NE GHIUR CIG

anche se io potessi ottenere la suprema illuminazione.

Sigillare i meriti con la vacuità

Per tutti i meriti del passato, presente e futuro accumulati da me, da innumerevoli buddha and innumerevoli esseri senzienti, che sono completamente vuoti dall'esistere dalla loro parte, possa io, che sono completamente vuoto di esistere dalla mia parte, ottenere lo stato della piena illuminazione, che è completamente vuoto di esistere dalla sua parte, e guidare tutti gli esseri senzienti, che sono completamente vuoti di esistere dalla loro parte, a quello stato, che è completamente vuoto di esistere dalla sua parte, da solo, che sono completamente vuoto di esistere dalla mia parte.

Dedicare come fecero tutti i Buddha e Bodhisattva del passato

GIAM PEL PA WÖ GI TAR KHYEN PA DANG

Come l'eroe Manjushri e come Samantabhadra

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE SCIN TE

hanno realizzato il modo di essere delle cose,

DE DAG KÜN GHI GE SU DAG LOB CIR

nello stesso modo dedico totalmente tutte queste virtù,

GHE WA DI DAG THAM CE RAB TU NGO

affinché possa seguirli nel loro addestramento.

DÜ SUM SCEG PE GHIEL WA THAM CE KYI
Dedico totalmente tutte e mie radici di virtù
 NGO WA GANG LA CIOG TU NGAG PA DE
con la dedica considerata come la suprema
 DAG GHI GHE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG
da tutti i vittoriosi che sono apparsi nei tre tempi,
 ZANG PO CIÖ CIR RAB TU NGO WAR GHI
per avere una condotta pura.

Per la lunga vita di Sua Santità il Dalai Lama

GIG TEN KHAM DIR PHEN DE MA LÜ PA
Gioiello che esaudisci i desiderii,
 GANG LE GIUNG WE SAM PHEL YI SCIN NOR
fonte di ogni singolo beneficio e felicità in questo mondo,
 KA DRIN TSUNG ME TEN DZIN GHIA TSO LA
incomparabilmente gentile, Tenzin Ghiatso, ti supplico:
 SÖL WA DEB SO THUG SCE LHÜN DRUB SCIOG
possano i tuoi santi desideri essere esauditi
spontaneamente.

Per la lunga vita di Lama Zopa Rinpoce

THUB TSHÜL CIANG SCING GIAM GÖN GHIEL WE TEN
Tu che detieni l'etica del Soggiogatore; che fungi da
generoso sostegno di tutto,
 DZIN KYONG PEL WE KÜN ZÖ DOG POR DSE
sostieni, preservi e diffondi la dottrina vittoriosa di
Manjunath;
 CIOG SUM KUR WE LEG MÖN THU DRUB PA
che magistralmente compi magnifiche preghiere che
onorano i Tre Supremi:
 DAG SOG DÜL GIE GÖN DU SCIAB TEN SCIOG
salvatore mio e degli altri, tuoi discepoli: per favore, ti
prego vivi a lungo.